

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。
ここからは、ディスカッションがスタートします。どんどん発言してくださいね。
このクラスは、英検準1級対象です。

Hi there. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

It's time to start our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level students.

働きやすい職場づくりに力を入れている日本企業は、数多くあります。

ある会社は、社員の仕事内容や家庭の事情に応じて朝型や夜型の勤務時間を選べる制度を導入しました。他にも、在宅勤務の対象者を広げたり、社員の親の介護支援サービスを始めたりする会社もあります。

Many Japanese companies are making an effort to create employee-friendly work environments. Some have introduced systems where employees can select morning or evening shifts to suit their job responsibilities and home situations.

And in addition, more employees are being permitted to work from home, and some have started services that provide assistance in taking care of employees' elderly parents.

今日は「仕事と勉強のスタイル」を共通テーマに、このクラスでは、「シフト制度や在宅勤務などの導入は労働者にどのような影響をもたらすか」について話し合しましょう。

Today, the theme for all classes will be "How We Work and Study." In this class, we'll be discussing "how the introduction of flextime and telecommuting systems will affect employees."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

企業は、シフト制度や在宅勤務などを導入し、働き方を工夫しています。

これは、労働者にどのような変化をもたらすと思いますか？

想像でかまいませんので、意見を出してください。

Companies are changing how their employees work by introducing flextime and telecommuting systems.

What kind of impact do you think this will have on workers?

Any ideas you have are OK, so please share your opinions.

Yoko:

労働者の離職率の低下につながると思います。

I think it will help to lower employee turnover rates.

Mr. Harrison:

良い視点ですね。なぜ、そう思いますか？

That's a good point. Why do you think so?

Yoko:

社員にとってより働きやすい環境になるからです。
It would create a better environment for employees.

Mr. Harrison:

では、具体的には、どのような人たちの離職率が低下すると思いますか？
So, what type of employees, specifically, will it help to lower the turnover rates for?

Yoko:

まず、女性です。出産や育児などは、離職の原因の一つです。
日本では女性は保育園の送り迎えや、子どもの急な体調変化に対応するなど、育児において多くの役割を任される傾向があります。シフト勤務制度で働く時間を自由に設定できれば、働きながら育児をしやすくなると思います。

First and foremost, it will be beneficial for women. Giving birth and child-rearing are major reasons for women quitting their jobs.

Women in Japan tend to play a big role when raising their kids, fulfilling various responsibilities such as picking up and dropping off their kids at daycare and going to get them when they get sick suddenly.

If they were able to use flextime systems and set their own schedules, it would be easier to raise children while continuing to work.

Mr. Harrison:

そのとおりで、女性の活躍を促すことは、企業の競争力の底上げにつながると期待されていますね。

では、さくらさんは誰か思いつきますか？

That's true, and it's likely that encouraging women to keep working will make companies more competitive.

Sakura, what do you think?

Sakura:

えーと。親の介護をする人が他に挙げられると思います。

Um, another example is people who are taking care of elderly parents.

Mr. Harrison:

なぜ、そう思いますか？

Why do you think so?

Sakura:

先生もおっしゃっていた通り、社員の親の介護支援サービスを始める会社もあります。シフト制度や在宅勤務が可能になれば、よう子さんが指摘していたように、育児をする女性と同様に、親の介護をする人にとって仕事との両立がしやすくなると思います。

As you have mentioned, some companies are introducing services to support employees who have to take care of their elderly parents.

If they were able to work flextime or from home, it would be easier to take care of one's parents while working, in the same way as with women taking care of their children, as Yoko was saying.

Mr. Harrison:

そうです。看護師や介護福祉士など、専門の資格を持つスタッフが相談にのってくれるという会社もあるようです。では、他にはどうでしょう。

Yes. Some companies have licensed nurses and care workers that staff members can consult with.

Any other ideas on how these new systems affect employees once it's been adopted?

Yoko:

若手社員の離職率も低下すると思います。

I think that would lower the turnover rates for young employees, as well.

Mr. Harrison:

それはなぜですか？

Why do you think so?

Yoko:

若手社員にとって、出産や育児、親の介護は、今は関係ないとしても、将来直面する可能性があります。

先輩たちが仕事と両立している姿を見ることで、自分も長期的に働くというモチベーションを持つことができると思います。

Even though child raising or elderly care may not affect young workers right now, it may do so in the future.

If they see their older co-workers continuing to work while doing those kinds of things it may motivate them to stay longer at the same company.

Mr. Harrison:

面白い視点ですね。

若手社員が未来像を描きやすくなるということでしょうね。

では、離職率の低下の他に、さまざまな仕事スタイルの導入は、労働者にどのような変化をもたらすと思いますか？

That's an interesting way of looking at it.

It may make it easier for younger employees to plan for the future.

So, other than lowering employee turnover rates, will the introduction of different working style options have any other effects on workers?

Sakura:

仕事の効率化が期待できると思います。

I think it will improve efficiency in terms of their work.

Mr. Harrison:

詳しく教えてください。

Could you elaborate on that, please?

Sakura:

例えば、海外企業とのやりとりで、時差によって生じる無駄な時間などを減らすことができます。

グローバル化で海外企業と仕事をする会社は増えています。

やりとりする海外企業に合わせて勤務時間を設定すれば、無駄な時間が減り結果として効率が高くなると思います。

For example, it could reduce the time wasted due to time differences when communicating with companies abroad.

Due to globalization, more and more companies are working on projects with foreign firms.

If staff work schedules could be adjusted to match those of the foreign companies they need to communicate with, there would be less time wasted, and thus it would improve efficiency.

Mr. Harrison:

なるほど。ビジネス上の大きなメリットとなりそうですね。

他にはどうでしょう。

That makes sense. It would be a big advantage for businesses.

Any other ideas?

Yoko:

えーと。移動時間の短縮が挙げられると思います。

例えば、在宅勤務の場合ですと通勤や移動の必要がありませんし、朝または夜のシフト制ですと、ラッシュ時間を避けて通勤することが可能になります。

時間を有効に使うことができると思います。

Um, it could reduce commuting times.

For example, someone who works at home doesn't need to do any commuting or traveling around, and people who work early or late shifts can avoid rush hours when they commute.

People could use their time more effectively.

Mr. Harrison:

そうですね、身体的な疲労も減りそうです。

では、他にも何か思いつきますか？

Yes, it would be less physically tiring, as well.

Any other thoughts?

Sakura:

よう子さんは時間をもっと有効活用することについて言っていましたが、もし、シフト勤務になると、空き時間をより有効活用しやすくなると思います。

例えば、午前中にいろいろなことをする時間を持つとしたり、帰宅後に仕事のための勉強や、趣味に費やす時間などを持つとしたりするでしょう。仕事のスタイルに合わせた方法で、自分の時間が作りやすくなると思います。

Yoko was talking about utilizing one's time more efficiently, and if people use flextime, they can use their free time more efficiently, too.

For example, they would have time to get things done in the morning, or for studying things for work or for pursuing their hobbies after coming home from work.

It would be easier to make time for yourself in a way that fits your working style.

Mr. Harrison:

なるほど。

では次にシフト制度や在宅勤務などで仕事スタイルが変化することによる課題点を考えてみたいと思います。何か意見はありますか？

I see.

Now, I'd also like to think about disadvantages of flextime and working from home.

Do you have any opinions about that?

Yoko:

シフト制や在宅勤務の人たちが、社員同士で話し合ったり、会議を準備したりするのは難しいと思います。

I think it would be harder for people working in shifts or at home to communicate with fellow employees or to arrange meetings, for example.

Mr. Harrison:

そういうこともありそうですね。

ただ、既に一部の企業では社内のビデオ通話サービスの導入も始まっていますので、その問題は解消されていくかもしれませんね。

他に何かありますか？

That might be the case.

But, some companies have already introduced video-conferencing services, which may solve those problems.

Any other thoughts?

Sakura:

仕事スタイルが多種多様になると、勤務を管理する管理職の負担が増える可能性があると思います。異なる時間帯に勤務すると、出社していない人を把握しづらくなると思います。

As people get more freedom in their working styles, it may make more work for management. When people are working at different times, it's hard to know what's going on with people who are not in the office when you are.

Mr. Harrison:

大切な点に気が付きましたね。

さらに、社員同士が連絡を取り合ったり、対人面での成長具合を判断をしたりすることが難しくなりそうですね。

これを補うためには、今後新しい管理システムが必要になるかもしれません。

You've hit on an important point there.

Also, it's hard to judge how people are doing in terms of communicating with co-workers and improving their interpersonal skills.

To compensate for this, new management systems may be necessary in the future.

今回は「シフト制度や在宅勤務などの導入は労働者にどのような影響をもたらすか」をテーマに話し合いました。英検準1級対象でした。

このあとは2級&準2級です。

Today, we've discussed "how the introduction of flextime and telecommuting systems will affect employees." This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級対象です。

Hello, everyone. It's time for our discussion. Are you ready?

This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

企業が働きやすい職場づくりに力を入れています。

複数の会社が、社員の仕事内容や家庭の事情に応じて勤務時間を選べる制度を始めました。

他にも、家で仕事ができる人を増やすなどしています。

Recently, companies are trying to create a better work environment. Some companies have started allowing their workers to choose their working hours based on their work and family needs.

今日の全体のテーマは「仕事と勉強のスタイル」です。このクラスでは、皆さんにとって身近な「勉強スタイル」に注目したいと思います。「夜遅く勉強するほうがよいか、朝早く勉強するほうがよいか」という問いかけに、どう答えますか？ 話し合みましょう。

Today, our overall theme is "How We Work and Study." In this class, let's talk about how you would answer the question, "Is it better to study late at night or wake up early to study?"

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

勉強のスタイルにはいろいろあり、夜遅く勉強するのが好む人がいれば、朝するのが好きな人もいますね。お二人はどちらでしょう？

People study in many different ways. There are some people who prefer to study late at night, while other people wake up early in the morning to study. What type are you?

Yoko:

私は夜に勉強するのが好きです。

Well, I prefer to study late at night.

Mr. Harrison:

なぜでしょう。

Why is that?

Yoko:

時間の制限がないからです。

夜勉強する場合は、出かける準備などで慌てる必要がないのでいくらでも勉強に時間をあてることができます。

You have an unlimited amount of time. You don't have to rush to get ready for school or anything, so you can study as long as you like.

Mr. Harrison:

慌てず余裕を持って勉強できるということですね。

I see. You have a little extra time to study at your own pace.

Yoko:

はい。勉強後は寝るだけなので、勉強に集中することができます。

Yes. After you finish studying, all you have to do is sleep, so it is easy to concentrate.

Mr. Harrison:

よう子さん、他に、夜に勉強したほうが良いと思う理由はありますか？

Can you think of any other reasons why people prefer to study at night?

Yoko:

寝る前に暗記をすると、忘れにくくなると聞いたことがあります。

I heard that it's easier to memorize things when you study before sleeping.

Mr. Harrison:

よくご存じですね。睡眠をとると、日中覚えたことが脳の記憶に定着しやすいというデータがあるようですね。

さてそこで、勉強するために早起きする方が良いと考える人は、どなたかいますか？

Wow, you know a lot about it. Our brains work to make the things we have learned during the day permanent memories while we sleep.

Now then, is there anybody who thinks that it is better to wake up early to study?

Sakura:

はい。私はいつも朝勉強する派です。

I do. I usually wake up early to study.

Mr. Harrison:

なぜですか？

Why is that?

Sakura:

早寝早起きは、健康に良いと言われているからです。
They say that waking up early is good for your health.

Mr. Harrison:

その通りですね。

ちなみに、英語には“the early bird gets the worm (朝早い鳥は虫を得る／早起きは三文の得)”ということわざがあります。それは、最初に行く人は、他の人たちと違い、よいものを得るだろうという意味です。子どもたちに、自分の欲しいものを手に入れるために早く起きよう助言する際などに使われる表現です。それから、睡眠に関して話す時、知っておくべきことがあります。“sleep late”と“go to sleep late”という2つの大切な表現です。“sleep late”は朝遅く起きる時に使います。反対に“go to sleep late”は夜更かしして、午前2時など遅く寝る時に使います。知っていますか？ でも、後者の場合、ふつうは「遅く床につく (go to bed late)」と言います。

Yes. In English, there is the phrase “the early bird gets the worm.” It means that the person who gets somewhere first will get something good that others will not. It is often used to advise children to wake up early in order to get something they would like.

Also, when talking about sleep, there is another important phrase to know. Did you know that “sleep late” means to wake up late in the morning, while “go to sleep late” means to go to sleep at a late time like 2 a.m.? In the case of the latter, however, people normally say “go to bed late”.

早起きして勉強すると、勉強の効果にどう影響すると思いますか？

So, do you think that waking up early has a positive effect on you?

Sakura:

朝目覚めた後は気分もスッキリしていて、学ぶことが頭に入りやすい気がします。

それから、学校へ行く時間までという時間制限があるので、短時間で集中することができると思います。

When I wake up early, I feel refreshed, so I think that it is easy to remember things.

Also, I have a limited amount of time before I have to go to school, so I can focus more easily.

Mr. Harrison:

なるほど。

効率を考えて勉強するようになるということですね。

I see. So, you feel that it is a more effective way to study.

Yoko:

さくらさんの意見を聞いて、朝に勉強するのも良いと思いました。

でも、私は実は早起きが苦手です。

After listening to Sakura, I think that studying in the morning could be good, but I have a hard time waking up in the morning.

Mr. Harrison:

そうですか。

さくらさん、早起きが苦手というお子さんに、何かアドバイスはありますか？

Really? Sakura, do you have any advice on how Yoko could wake up more easily?

Sakura:

私は、朝起きたらまずカーテンをあけて、太陽の光を浴びるようにしています。そうすると、しっかりと目が覚めます。

それから、毎日、決まった時間に朝食をとるようにしています。

Well, when I wake up, I first open the curtains and let plenty of sunlight into the room. Then, I am able to wake up easily. Also, I make sure to eat breakfast at a set time every day.

Mr. Harrison:

なるほど。体のリズムを作るとのことですね。
よう子さんは毎朝、同じ時間に食べていますか？
So you mean that you set a daily schedule. Yoko, do you eat breakfast at the same time every day?

Yoko:

平日は毎日同じ時間に朝食を食べますが、週末は遅くまで寝ているので朝食を抜いてしまいます。
On weekdays, I eat breakfast at the same time every day, but on the weekend I often sleep late and skip breakfast.

Sakura:

早寝早起きのサイクルを身に付けるには週末も、早く起きて、いつもと同じ時間に朝食をとるとよいかもしれません。
If you want to wake up early easily, you need to wake up early even on weekends and always eat breakfast at the same time, I think.

Mr. Harrison:

朝と夜、どちらに勉強するのはその人の生活スタイルや好みによっても違うと思います。どちらが絶対に良い、ということはありませんので、自分に合う勉強スタイルを見つけてほしいと思います。
People choose to study in the morning or at night based on what suits their lifestyles. There is no right or wrong answer, so we should all choose a study style that feels “right” to us.

今回は、「夜遅く勉強するか、朝早く勉強するか」についてディスカッションしました。英検2級&準2級対象でした。このあとは、3級&4級です。
This time we discussed answers to the question, “Is better to study late at night or wake up early to study?” That’s all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。
ここからは、ディスカッションの時間です。他の人の意見も聞きましょう。
このクラスは、英検3級&4級対象です。
Hello, everyone.
It’s time for discussion.
Please say what you’re thinking, and listen to other people’s opinions, as well.
This is the Grade 3 and Grade 4 level class.

多くの企業が、働きやすい職場づくりに力を入れています。
今日は、このニュースを踏まえて「仕事と勉強のスタイル」を共通テーマにしています。
このクラスでは、「普段の勉強スタイル」について聞いてみたいと思います。
Many Japanese companies are trying many things to improve their working environments. Given this news, today’s overall theme is “How We Work and Study.”
In this class, we will talk about your personal study habits.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、皆さんは放課後、どこで勉強していますか？

So, everyone, where do you study after school?

Sakura:

私は自宅の自分の部屋で勉強します。

I study in my room at home.

Mr. Harrison:

一人ですか？

それとも友だちを家に呼んだりするのですか？

By yourself?

Or do you have your friends over?

Sakura:

一人で勉強します。静かに勉強できるほうが好きですね。

I study by myself.

I like to study quietly.

Mr. Harrison:

授業以外で、一日どれくらいの時間勉強しますか？

How much time do you spend studying outside of class?

Sakura:

帰宅後1時間くらい勉強して、朝起きてから2時間くらい勉強します。

朝は集中しやすいです。

I study for about an hour when I get back from school, and then for two hours after I wake up in the morning.

I can concentrate better in the morning.

Mr. Harrison:

さくらさんは朝型ですね。

では、他の人は放課後、どこで勉強していますか？

Ah, so you're a morning person, aren't you?

How about everyone else? Where do you study after school?

Yoko:

学校の教室に残って勉強したり、ときどき図書館で勉強したりします。

I stay in my homeroom at school and study, or sometimes study at the library.

Mr. Harrison:

授業以外で、一日どれくらいの時間勉強しますか？

How long do you study outside of class?

Yoko:

放課後、友人と一緒に1～2時間勉強します。

I study for about one to two hours after school with my friends.

Mr. Harrison:

友人と勉強することで良いことはありますか？

Is there anything good about studying with your friends?

Yoko:

友人と一緒にいると、自分も勉強を頑張ろうとモチベーションが上がります。

また、わからないことがある時に、友人に聞くことができます。

My motivation to study increases when I study with my friends.

Also, I can ask them when I have a question.

Mr. Harrison:

自宅では勉強しないのですか？

Don't you study at home?

Yoko:

私にとって自宅は、遊んだり、リラックスしたりする場所です。

For me, home is a place to play and to relax.

Mr. Harrison:

プライベートと学校生活をしっかり分けているんですね。

よう子さんは、その方が集中できるというタイプなのでしょう。

では次に、勉強の効率化という点で工夫していることがあれば教えてください。

You make a distinction between your private life and school life.

It seems you're the type of person who can concentrate better that way.

OK, next I'd like ask if there is something you do to help you study more efficiently.

Sakura:

私は、勉強の優先順位を付けています。

限られた時間内で効率よく勉強したいからです。

I prioritize what I study.

I only have a limited time so I want to study efficiently.

Mr. Harrison:

具体的にはどのように優先順位を付けますか？

How exactly do you prioritize?

Sakura:

学校から帰宅後、まずはその日に習ったことを見直したり、宿題をやったりします。

翌朝は、その後学校でやるところを事前に下調べします。

When I get home from school, I look over what I learned at school that day and also do my homework.

The next morning, I prepare and look over what we're supposed to study in school that day.

Mr. Harrison:

では、日々の授業の前後に予習・復習するということですね。

ところで、その日に習ったことを振り返ることを「復習する」といいます。例えば、「今日学校でした勉強を復習した」といったように。

So you study before and after each day's class.

By the way, looking over what you did that day can also be called "reviewing."

For example, I reviewed what I did at school today.

「準備する」という言葉については、使い方に気をつけてください。それは「何かを準備する」と「何かのために準備する」では、異なります。例えば、「宿題を準備する (prepare your homework)」は、「宿題する (do your homework)」を意味します。しかしながら、「宿題のために準備する」とは普通あまりいいません。というのも、「宿題を始めることができるように、教科書やノートや、ペンなどをそろえる」ことを意味します。簡単な例ですと、「夕食を準備する (prepare dinner)」は「夕食を作る (make dinner)」ことを意味します。一方、「夕食

のために用意する」は、夕食を食べる直前に必要なことをすることを意味します。「手を洗う」「食卓を整える」などです。

As for the word “prepare”, be careful how you use it. That is, “preparing something” and “preparing for something” are different. For example, to “prepare your homework” means to “do your homework”. However, you wouldn’t usually say “prepare for your homework” as that would mean “find your textbooks, paper, a pen, and so on so that you will be able to start doing your homework.” A simpler example would be “prepare dinner”, which means “make dinner”. On the other hand, “prepare for dinner” would mean to do the things necessary just before eating dinner, like “wash your hands” or “set the table”, and so on.

では、さくらさん。あなたの発言に戻ると、その勉強の手順にはどんな効果がありますか？
So, getting back to what you were saying, Sakura, what effects does this study routine of yours have?

Sakura:

夜、復習しながら自分の苦手なところを確認します。

翌朝は、そのポイントを重視しながら予習します。

毎日、勉強を積み重ねているという意識を持つことができます。

In the evening, I go over what I don’t understand.

In the morning, I concentrate on those points and look them over in the textbooks.

I get a sense of building on my studies when I do this every day.

Mr. Harrison:

さくらさんは、戦略的に勉強によく取り組んでいるようですね。すばらしい！

他の人はいかがですか？

I would call that a very methodical approach. Very good!

So, how about everyone else?

Yoko:

私は、勉強する時間を決め、間に休憩時間を挟んでいます。

短時間で集中できます。

I decide when I will study and make sure that I take breaks.

I can concentrate better in shorter periods of time.

Mr. Harrison:

時間の配分はどのようになっていますか？

What does your schedule look like? How is your time allocated?

Yoko:

勉強する時間は、30分くらいです。

その後、10分くらい休憩をはさんで、また勉強します。

I study for about thirty minutes, then take a 10-minute break, then study again.

Mr. Harrison:

適度な休憩は効率良さそうですね。

その方法で、どんな効果がありましたか？

Taking 10-minute breaks sounds like a good idea.

What results have you gotten studying this way?

Yoko:

自分で勉強時間を設定するので、自覚を持って勉強を続けることができます。

また、休憩時間に友人と話す则気分転換になり、続ける励みをもらいます。

友人とお互いに教え合うこともできます。

Since I set my own study times, I feel more responsible and can continue studying. Also, talking with my friends during break time is a good change of pace, and gives me an incentive to keep going.

My friends and I can also help each other out.

Mr. Harrison:

すばらしい！ 皆さん、模範的な生徒というのが私の意見です。

周囲の人が皆さんを鏡にして、よく学ぶことを願っております。

That sounds wonderful! In my view, you all are model students. I hope that people around you will learn well from your example!

さて、今日は、「仕事と勉強のスタイル」をテーマに話し合いました。最初は、「シフト制度や在宅勤務などの導入は労働者にどのような影響をもたらすか」について考えました。2つ目のパートでは、「夜遅く勉強するか、朝早く勉強するか」について話し合いました。そして最後は、「普段の勉強スタイル」についてでした。

リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's overall theme was "how we work and study". In the first part, we talked about "how the introduction of flextime and telecommuting systems will affect employees."

In the second part, we talked about the question, "Is it better to study late at night or wake up early to study?" And in the last part, we talked about "our personal study habits."

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「新入社員や新入生」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we'll be discussing "New Faces at School and Work"